

C-371

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48 Elizabeth II, 1999

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-371

An Act to amend the Canada-United Kingdom Civil and
Commercial Judgments Convention Act (definition of
“infant” in matters originating in Canada)

First reading, November 26, 1999

C-371

Deuxième session, trente-sixième législature,
48 Elizabeth II, 1999

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-371

Loi modifiant la Loi sur la Convention
Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en
matière civile et commerciale (définition de
« mineur » dans les affaires d'origine canadienne)

Première lecture le 26 novembre 1999

MR. HARB

M. HARB

SUMMARY

This enactment provides a definition of “infant” as being a person under the age of eighteen for Canadian matters, to ensure that, with respect to such matters, the *Canada-United Kingdom Civil and Commercial Judgments Convention Act* is interpreted consistently with the definition of “child” proposed by the United Nations Convention on the Rights of the Child.

With respect to U.K. matters, the definition is of course for the United Kingdom Parliament to determine.

SOMMAIRE

Ce texte édicte une définition de « mineur » comme étant une personne âgée de moins de dix-huit ans aux fins des affaires canadiennes pour que dans de telles affaires la *Loi sur la Convention Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en matière civile et commerciale* soit interprétée conformément à la définition d’« enfant » proposée dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l’enfant.

En ce qui concerne les affaires britanniques, il appartient au Parlement du Royaume-Uni d’établir une telle définition.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l’adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-371

PROJET DE LOI C-371

An Act to amend the Canada-United Kingdom Civil and Commercial Judgments Convention Act (definition of “infant” in matters originating in Canada)

Loi modifiant la Loi sur la Convention Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en matière civile et commerciale (définition de « mineur » dans les affaires d’origine canadienne)

Preamble

WHEREAS, on November 20, 1989, the Convention on the Rights of the Child was adopted by the United Nations General Assembly;

Attendu :

Préambule

WHEREAS the Convention was ratified by Canada on December 31, 1991;

que le 20 novembre 1989, l’Assemblée générale des Nations Unies a adopté la Convention relative aux droits de l’enfant;

AND WHEREAS the Convention proposes a definition of “child” that should be applied uniformly throughout federal legislation, and “infant” is often used in the same sense;

que le Canada a ratifié cette Convention le 31 décembre 1991;

R.S., c. C-30

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

que la Convention propose une définition d’« enfant » qui devrait s’appliquer uniformément à toutes les lois fédérales et que « mineur » est souvent employé dans le même sens,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-30

1. The Canada-United Kingdom Civil and Commercial Judgments Convention Act is amended by adding the following after section 2:

1. La Loi sur la Convention Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en matière civile et commerciale est modifiée par adjonction, après l’article 2, de ce qui suit :

“Infant” defined

2.1 In this Act, in respect of any matter that originates in Canada or in respect of any matter where Canadian law is determined to be the proper law, “infant” means a person who is less than eighteen years of age.

2.1 Dans la présente loi, en ce qui concerne les affaires d’origine canadienne ou les affaires où il est déterminé que le droit canadien s’applique, « mineur » s’entend d’une personne âgée de moins de dix-huit ans.

